

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Национально-культурная специфика паремий тюркских народов Б1.В.ДВ.2

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Тюркские языки в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Габдрахманова Ф.Х. , Набиуллина Г.А.

**Рецензент(ы):**

Мугтасимова Г.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Габдрахманова Ф.Х. кафедра общего языкознания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Fanuza.Gabdrahmanova@kpfu.ru ; доцент, к.н. (доцент) Набиуллина Г.А. кафедра общего языкознания и тюркологии Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Guzel.Nabiullina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

- 1) сформировать у магистрантов основные понятия паремиологии в контексте диалога культур;
- 2) познакомить с национально-культурной спецификой паремий тюркских народов;
- 3) выявить особенности передачи языковой картины мира паремиологии тюркских народов.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.2 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.

Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в бакалавриате.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способностью использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-11 (профессиональные компетенции)	владением навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем
ПК-5 (профессиональные компетенции)	способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- теоретические основы паремиологии;
- закономерности функционирования текстов малых жанров в разных культурных пространствах;
- поэтику произведений малых жанров;

2. должен уметь:

- раскрывать особенности содержания и формы произведений малых жанров татарского и русского языков
- анализировать произведения малых жанров в контексте национально-языковых и культурных традиций того или иного народа;
  - пользоваться научной и справочной литературой, словарями и современными поисковыми системами;
  - излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам сопоставления разных произведений; создавать тексты разного типа (комментарий, реферат, самостоятельный анализ);

3. должен владеть:

- основами сопоставительного анализа, приемами исследовательской и практической работы в области анализа поэтики произведений;
- к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
- к устной и письменной коммуникации.

Магистранты должны демонстрировать свои знания в области лингвокультурологии.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Паремиология. Понятие паремии.	2	1	2	4	0	устный опрос
3.	Тема 3. Проблемы паремиологии тюркских народов: к вопросу о комплексном подходе к изучению языка фольклора тюркских народов.	2	3	2	4	0	письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Понятие о сопоставительной и кросскультурной паремиологии.	2	4	2	2	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			6	10	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Паремиология. Понятие паремии.

###### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Тема 1. Паремиология. Понятие паремии. Тема 2. Паремический фонд тюркских народов

###### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Пословично-поговорочная картина мира тюркских народов. Языковая картина мира в татарских и русских паремиях. Паремиография.

##### Тема 3. Проблемы паремиологии тюркских народов: к вопросу о комплексном подходе к изучению языка фольклора тюркских народов.

###### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Тема 3. Проблемы паремиологии тюркских народов: к вопросу о комплексном подходе к изучению языка фольклора тюркских народов.

###### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Выявление этнической ментальности в паремиологии. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к её исследованию.

##### Тема 4. Понятие о сопоставительной и кросскультурной паремиологии.

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Тема 4. Понятие о сопоставительной и кросскультурной паремиологии. Основы сопоставительной и кросскультурной паремиологии. Объекты и цели сопоставительной и кросскультурной паремиологии. Научный аппарат кросскультурной паремиологии. Технология кросскультурных исследований. Эвристический потенциал кросскультурной паремиологии. Исследование эмоционального опыта этноса средствами кросскультурной паремиологии.

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Менталитет и национальный характер. Язык фольклора как основа национальной культуры. Сравнение как отражение национальной фольклорной картины мира.

## **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

<b>N</b>	<b>Раздел Дисциплины</b>	<b>Семестр</b>	<b>Неделя семестра</b>	<b>Виды самостоятельной работы студентов</b>	<b>Трудоемкость (в часах)</b>	<b>Формы контроля самостоятельной работы</b>
1.	Тема 1. Паремиология. Понятие паремии.	2	1	подготовка к устному опросу	30	устный опрос
3.	Тема 3. Проблемы паремиологии тюркских народов: к вопросу о комплексном подходе к изучению языка фольклора тюркских народов.	2	3	подготовка домашнего задания	30	домашнее задание
4.	Тема 4. Понятие о сопоставительной и кросскультурной паремиологии.	2	4	подготовка к контрольной работе	32	контрольная работа
	Итого				92	

## **5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Вузовское освоение курса "Национально-культурная специфика паремий тюркских языков" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетания. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинар, а также устный опрос, письменные задания, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-беседы, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм. В курсе могут быть реализованы новые информационные технологии, в частности, аудио и видеоматериалы.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Паремиология. Понятие паремии.**

устный опрос, примерные вопросы:

- работа с рекомендованной учебной литературой; - изучение разделов, вынесенных на самостоятельную проработку; - выполнение домашнего задания (составления конспекта научной и учебной литературы, выполнение упражнений и т.п.);

### **Тема 3. Проблемы паремиологии тюркских народов: к вопросу о комплексном подходе к изучению языка фольклора тюркских народов.**

домашнее задание, примерные вопросы:

- подготовка к практическому занятию; - проведение научно-исследовательской работы; - конспектирование статей, отдельных разделов монографий;

### **Тема 4. Понятие о сопоставительной и кросскультурной паремиологии.**

контрольная работа, примерные вопросы:

-изучение учебных пособий; - изучение тем и проблем, не выносимых на практические занятия - написание тематических докладов, рефератов и эссе на проблемные темы; - выполнение исследовательских и творческих и практических заданий.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Примерные вопросы к зачету:

1. Паремический фонд тюркских народов.
2. Проблемы паремиологии тюркских народов: к вопросу о комплексном подходе к изучению языка фольклора тюркских народов.
3. Понятие о сопоставительной и кросскультурной паремиологии.
4. Основы сопоставительной и кросскультурной паремиологии.
5. Объекты и цели сопоставительной и кросскультурной паремиологии.
6. Научный аппарат кросскультурной паремиологии.
7. Исследование эмоционального опыта этноса средствами кросскультурной паремиологии.
8. Пословично-поговорочная картина мира тюркских народов.
9. Языковая картина мира в паремиях тюркских народов.
10. Выявление этнической ментальности в паремиологии тюркских народов.
11. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к её исследованию.
12. Менталитет и национальный характер в паремиологии тюркских народов.
13. Язык фольклора как основа национальной культуры.
14. Сравнение как отражение национальной фольклорной картины мира.

#### **7.1. Основная литература:**

История татарского народа и Татарстана (1917 - 2000-е гг.), Гатин, Аскар Александрович, 2012г.

Сопоставительная филология и полилингвизм. Т. 1, Аминова, А. А., 2013г.

Литература народов России, Хабибуллина, Алсу Зарифовна, 2011г.

#### **7.2. Дополнительная литература:**

История Татарстана: модернизация по-советски, Галлямова, Альфия Габдульнуровна, 2010г.  
Фольклорная практика, Гурьянова, Галина Ивановна, 2006г.

История Татарстана. С древнейших времен до наших дней, Сабирова, Дания Киямовна;Шарапов, Якуб Шарафович, 2009г.

Тюркские языки в условиях глобализации, Габдрахманова, Г. Ф.;Исхакова, З. А.;Мусина, Р. Н., 2011г.

Фольклор монгольских народов, Т. 2. Бурятский фольклор, Бардаханова, С. С.;Гымпилова, С. Д., 2011г.



- Фольклор монгольских народов, Т. 1. Калмыцкий фольклор, Биткеев, Н. Ц.; Бардаханова, С. С., 2011г.
- Татарская лингвокультурология: концепт "Туй" в татарской языковой картине мира, Хасанова, Фануза Хайдаровна, 2010г.
- Детская литература, Камалова, Лера Ахтямовна, 2013г.
- IV Международные Бодуэновские чтения (Казань, 25-28 сентября 2009 года), Т. 2. Морфемика, словообразование, грамматика. История языка и диалектология. Лингводидактика. Литературоведение и фольклористика, , 2009г.
1. Ахметшина А. Р. Семантика татарских пословиц: (в сравнении с русскими и французскими пословицами): Автореф. дис. . канд. филол. наук. 10.01.09 / А.Р.Ахметшина.-Казань: Б.и., 2000.-21 с.
  2. Бурыкин А.А. Малые жанры эвенского фольклора: Загадки, пословицы и поговорки, запреты-обереги, обычай и предписания, приметы: Исслед. и тексты / А.А.Бурыкин; Рос. АН, Ин-т лингв. исслед.- СПб.: Петербургское Востоковедение, 2001.-274с
  4. Костина Н. Ю. Сравнительный анализ английских и русских пословиц и поговорок / Н. Ю. Костина // Иностранные языки в школе.- Б.м.-2006.-N 1.- С. 83 - 85 .
  5. Котова М. Ю. Славянская паремиология [Текст]: автореф. дис. . д-ра филол. наук: 10.02.01: 10.02.03 / М. Ю. Котова; С.-Петербург. гос. ун-т.-СПб.: Б.и., 2004.-44 с.
  6. Китиков А.Е. Пословицы и поговорки финно-угорских народов / А. Е. Китиков.-Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2004.-334, [2] с.
  7. Молчанова Г.Г. Антропонимическая паремия как иконический знак и культурологический признак / Г. Г. Молчанова // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация.-Б.м.-2004.- 4.-С. 86-96.
  8. Набиуллина Г.А. Синтаксис сложного предложения в татарских пословицах (по трехтомному сборнику Н.Исанбета 'Татар халык мәкальләре': Автореф. дис. канд. филол. наук. 10.02.02 / Набиуллина Г.А. -Казань: Б.и., 2002.-26с..
  9. Пермяков Г.Л. Пословицы и поговорки народов Востока. Систематизированное собрание изречений двухсот народов / Г.Л.Пермяков; Науч. ред. Е.М.Мелетинского, Г.Л.Капчица; Текст Н.О.Рашба.-М.: Лабиринт, 2001.- 624с.
  13. Фаттахова, Н. Н.Семантика и синтаксис народных примет в русском и татарском языках: сопоставительный аспект: Автореф. дис. д-ра филол. наук. 10.02.20, 10.02.01 / Фаттахова Н.Н.-Казань: Б.и., 2002.-42с
  14. Яхин А.Эсэргэ ничек анализ ясарга? / А.Яхин // Мөгариф.-Б.м.-2000.-N3.-Б.28-31.
  16. Русские паремии: новые формы, новые смыслы, новые аспекты изучения / Федер. агентство по образованию РФ. Псков. гос. пед. ун-т; [науч. ред. - д.филол.н., проф. Т. Г. Никитина]-Псков: ПГПУ, 2008.-255 с.
  17. Введение в языкознание: Курс лекций / В.П. Даниленко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 288 с.<http://znanium.com/bookread.php?book=319807>
  18. Камчатнов, А. М. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : учеб.пособие / А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 10-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 232 с.<http://znanium.com/bookread.php?book=405795>
  19. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 344 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=331815>
  20. Юсупова А.Ш., Набиуллина Г.А., Денмухаметова Э.Н., Мугтасимова Г.Р. Татар паремияләренәң теле. - Казань: Ихлас, 2010. - 320 с. - 5 экз.

### 7.3. Интернет-ресурсы:

Электронные словари - [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru)

Mugtasimova G.R., Nabiullina G.A., Denmukhametova E.N. Paremiological Fund of the Tatar people in the ethno-linguistic aspect. Life Sci J 2014;11(11):409-412] (ISSN:1097-8135). - <http://www.lifesciencesite.com>. 69 statuya.pdf



Nabiullina G.A., Denmukhametova E.N., Mugtasimova G.R. The linguistic characteristics of Tatar Paroemiae - <http://www.lifesciencesite.com>. 85

Единое окно доступа к образовательным ресурсам - <http://window.edu.ru>

Филология и лингвистика - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Национально-культурная специфика паремий тюркских народов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинар, а также устный опрос, письменные задания, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-беседы, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм. В курсе могут быть реализованы новые информационные технологии, в частности, аудио и видеоматериалы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Тюркские языки в межкультурной коммуникации .

Автор(ы):

Набиуллина Г.А. \_\_\_\_\_

Габдрахманова Ф.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Мугтасимова Г.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.